



# DLA NEWS

**V.I. SUBRAMONIAM  
COMMEMORATION VOLUMES**  
*Vol. I: Studies on Dravidian* - Crown ¼,  
pp. xx + 515, Rs. 1,280/- (US\$ 110/-)  
*Vol. II: Studies on Indian Languages  
and Cultures* – Crown ¼, pp. xx + 458,  
Rs. 1,150/- (US\$ 105/-)

*Dravidian Syntactic Typology*  
Sanford B. Steever, 2017, PB, Demy 1/8,  
pp. xiv + 162, Rs. 240/- (US\$ 24/-)

Vol. 44 No. 8

Website [www.ijdl.org](http://www.ijdl.org) Email: [dlatvm@gmail.com](mailto:dlatvm@gmail.com); [ijdlisdl@gmail.com](mailto:ijdlisdl@gmail.com)

AUGUST 2020

A MONTHLY OF DRAVIDIAN LINGUISTIC ASSOCIATION OF INDIA

## PASSING AWAY OF PROF. U.P. UPADHYAYA AND PROF. B.B. RAJAPUROHIT – IRREPARABLE LOSS TO DLA & ISDL

TWO Former Presidents of the Dravidian Linguistic Association of India, Prof. U.P. Upadhyaya and Prof. B.B. Rajapurohit, the two active academic advisers of the International School of Dravidian Linguistics have left us forever. Their passing away is an irreparable loss for DLA and ISDL. We, the Governing Council of ISDL, Managing Committee of DLA, the members of the DLA, the staff and researchers of ISDL pay their homage and respects to the above two stalwarts and join in the grief of their bereaved families. Brief write-ups on them are given below:

### PROF. U.P. UPADHYAYA

Prof. U.P. Upadhyaya, an eminent linguist, folklorist and former President of DLA, passed away on 17 July 2020 at the age of 88 in his native place Udupi. He was a life-member of the DLA since 1974.



Prof. Uliyar Padmanabha Upadhyaya was born at Uliyar in Udupi district. His father was a well-reputed scholar in the court of the Travancore king. Prof. Upadhyaya studied traditional education and learnt the vedas, upanishats, astrology etc. Later he underwent formal education and passed his matriculation. He obtained M.A. in Sanskrit from Travancore University, M.A. in Kannada from Madras University and M.A. in Linguistics (1<sup>st</sup> rank) and Ph.D. in linguistics from Deccan College. He also obtained the Vidvan title in Hindi and Diploma in French.

He rendered service as Assistant Librarian in Oriental Manuscripts Library – Madras, as Lecturer in Deccan College - Pune and St. Joseph's College - Bangalore and as the first Principal of Southern Regional Language Centre, Mysore. The Government of India sent him to Senegal as Senior Research Fellow to work on Indo-African languages at IFAN. After returning from Africa, he worked as Chief Editor of *Tulu Lexicon* at Rashtrakavi Govinda Pai Research Institute, Udupi.

CONTENTS	
Passing away of Prof. U.P. Upadhyaya and Prof. B.B. Rajapurohit	1
Academic & Administrative Report (2019-2020)	3
Book Review	4
Obituary – Dr. Pulavar Manian	5
Ancient Stone Engravings discovered	5
Review	5
Obituary – Dr. S. Alagesan	6
ISDL Research Forum	6
New Life Members	6

*Kannada Phonetic Reader, Comparative Study of Kannada Dialects, Dravidian and Negro-African: An Ethno-linguistic Study* (with his wife Dr. Sushila P. Upadhyaya), the six huge volumes of *Tulu Lexicon* and the *Asankshipta Tulu Padakosha* are a few of his notable contributions to the linguistic field. He also wrote the books entitled *Conversational Kannada, Conversational Sanskrit, Conversational Tamil, Conversational Malayalam* and *Samvada Samskruta* with other authors. He also published *Conversational Tulu* and *Tulu Kaipidi*. His *Tulu Kaipidi* is the first book written to teach the Tulu language.

Dr. Upadhyaya was a multi-talented scholar. He published many books and articles in newspapers, magazines and journals on various subjects like ritualistic theatre of Tulu culture, *bhuutaaraadhane*, *maatru deevataaraadhane*, various fairs and festivals of Tulunaadu and other topics related to Tulu language and culture.

Dr. Upadhyaya was not only a scholar but also a good organizer. He organized many seminars, conferences, symposiums and workshops with K.S. Haridas Bhat, the then Director of R.G.P. Research Centre and R.R.C. of M.G.M. College. Though he was a good lexicographer and a folklorist, he used to sit in workshops of lexicography and folklore as a humble student. He served as resource person, organizer and reporter of the programmes conducted at Govinda Pai Research Centre.

His present project, the trilingual dictionary at ISDL is in progress and is continued by his student Dr. Varija.

*Varija N.*

## PROF. B.B. RAJAPUROHIT

Prof. B.B. Rajapurohit (Bando Bhimaji Rajapurohit) was born on 20 May 1935 in Sortur in Sirahatti Taluk of the erstwhile Dharwad district (presently Gadag district). He had his school education at Kurtukoti and Kundgol, college education in Hubli – Dharwad and he took Ph.D. in Linguistics from the Department of Kannada, Karnatak University, Dharwad. He worked as a Kannada lecturer for some time at Udupi and later joined as a lecturer in Kannada in the Department of Linguistics in the University of Kerala, Thiruvananthapuram in 1965.



Dr. Rajapurohit joined in CIIL on 30 March 1971 as a Research Officer (RO). He took interest in Phonetics, probably after Prof. K.L. Pike delivered two lectures on Field Methods and Phonetics in 1978, if I remember correctly, and subsequently a month's course on Grammatical Analysis in October-November 1980 in CIIL. Dr. Rajapurohit took the initiative to establish a Phonetic Unit in CIIL when Dr. Annamalai was the Director for a period of two years consequent to Dr. D.P. Pattanayak going on study leave when he got Jawaharlal Nehru Fellowship.

CIIL had undertaken a project named Indo-Japanese project in collaboration with Tokyo University in which work started simultaneously in more than half a dozen Indian languages for the preparation of glossaries, dictionaries etc.,

**Latest Publications:** *THE DRAVIDIAN CULTURE AND ITS DIFFUSION*, T.K. Krishna Menon, 2020, PB, Demy 1/8, pp. 58, Rs. 75/- (US\$ 7.50/-). *THE MOTHER GODDESS IN BENGAL AND IN KERALA*, T. Madhava Menon, 2020, PB, Demy 1/8, pp. vi + 463, Rs. 600/- (US\$ 60/-). *COLLECTED PAPERS ON TAMIL*, Naduvattom Gopalakrishnan (Ed.), 2019, PB, Demy 1/8, pp. x + 374, Rs. 400/- (US\$ 40/-). *TRIBUTES OF LOVE AND AFFECTION: REMINISCENCES OF PROF. V.I. SUBRAMONIAM*, Naduvattom Gopalakrishnan, T.P. Sankarankutty Nair & C.S. Hariharan (Eds.), 2019, PB, Demy 1/8, pp. vi + 212, Rs. 300/- (US\$ 30/-). *THE RIDDLE THAT IS TAMIL*, R. Kothandaraman (Ed.), 2019, PB, Demy 1/8, pp. iiv + 480, Rs. 750/- (US\$ 75/-).

from Indian languages to Japanese and vice versa. Dr. Rajapurohit was involved in this project heading the Kannada unit. Under the auspices of this project, he went to Tokyo University of Foreign Studies, as far as I remember, in 1993-'94. Before going on the Japanese assignment, Dr. Rajapurohit was selected by the UPSC for the post of Deputy Director in CIIL. As I remember, Dr. Rajapurohit joined as Deputy Director but applied for leave for one year as the Japanese urge was more attractive and he left for Tokyo. After returning to India after a year, he could not rejoin the Institute on technical grounds, and also he had only a few months to retire from service (May 1993). I understand that he had gone again to Tokyo University after some gap for one more year. Dr. Rajapurohit has many books to his credit both in English and in Kannada. He had published books on phonetics, stylistics, grammar, Kannada language and literature, especially on Kannada poet Jnanapeetha awardee Bendre's writings.

*(I have written this purely from my personal experience in CIIL and memory.)*

*K. Viswanatham*

---

## ACADEMIC & ADMINISTRATIVE REPORT OF ISDL (2019-2020)

(Continued from the last issue)

---

### In Memory

Prof. Puthussery Ramachandran, one of the founding members of the International School of Dravidian Linguistics passed away on 14<sup>th</sup> March 2020.

His role in the establishment of the International School of Dravidian Linguistics at Menamkulam, Thiruvananthapuram is noteworthy. He rendered his active support to his beloved teacher Prof. V.I. Subramoniam,

in the foundation of the International School of Dravidian Linguistics. From the very inception of ISDL in 1977, he served as a member of the Governing Council. His services to the institution, to a great extent, helped ISDL in achieving such a miraculous growth as we see it today.

The International School of Dravidian Linguistics, under the academic leadership of Prof. Puthussery Ramachandran prepared and submitted the report for getting classical status for Malayalam language.

According to his interest, ISDL published "Index of Kannassa Ramayana", the second part of his Ph.D. dissertation "Descriptive Grammar of Kannassa Ramayana" in 2019-2020. ISDL published the first part of his thesis, "Language of Middle Malayalam", in the year 1973.

A meeting of the members of the ISDL was held at 10.30 a.m. on 16<sup>th</sup> March 2020 at its campus to mourn the sad demise of Prof. Puthussery Ramachandran. The passing away of Prof. Puthussery Ramachandran is a misfortune to the International School of Dravidian Linguistics.

### Governing Council Meetings

The meetings of the Governing Council members of the International School of Dravidian Linguistics were held on 20.6.2019 at the Central University of Karnataka and on 27.01.2020 in ISDL Campus, Thiruvananthapuram.

### The Research Forum

The Research Forum of the ISDL which is an assemblage of the researchers and the academic personae of ISDL was very active during 2019-2020. The following thirty papers related to topics on various aspects of language and culture were presented in the Forum and thorough discussions followed:

---

**STUDIES ON BANGLA LINGUISTICS**, Naduvattom Gopalakrishnan (Ed.), 2019, PB, Demy 1/8, pp. viii + 385, Rs. 450/- (US\$ 45/-). **EVOLUTION OF A COMPOSITE CULTURE IN KERALA**, B. Padmakumari Amma, 2019, PB, Demy 1/8, pp. xiv + 341, Rs. 350/- (US\$ 35/-). **EFFECTIVITY AND CAUSATIVITY IN TAMIL**, K. Paramasivam, 2019 Reprint, PB, Demy 1/8, pp. 6 + 83, Rs. 150/- (US\$ 15/-). **INDEX OF BHĀṢĀKAUṬĀLIAM**, S. Sarojani Amma, 2019, HB, Demy 1/8, pp. 1854, Rs. 1650/- (US\$ 165/-). **EUROPEAN IMPACT ON MODERN TAMIL WRITING AND LITERATURE**, Somalay, 2019 (Reprint), PB, Crown 1/4, pp. 88, Rs. 185/- (US\$ 18/-).

	Date	Name of Scholar	Topic
1.	03-04-2019	Prof. Naduvattom Gopalakrishnan (Hon. Director)	Dravidian Etymology
2.	10-04-2019	Prof. Naduvattom Gopalakrishnan (Hon. Director)	On Dravidian Poetics
3.	08-05-2019	Dr. S. Abdul Samed (Senior Research Fellow)	On Dravidian
4.	15-05-2019	Dr. B. Sudha Bai (Senior Research Fellow)	Language and Grammar in Thirunizhalmala
5.	29-05-2019	Mr. D. Mano (Senior Research Fellow)	Towards a Dravidian Terms Bank
6.	12-06-2019	Dr. Jayakumari Kunjamma (Senior Research Fellow)	Treatment of Syntax in Major Traditional Malayalam Grammars
7.	26-06-2019	Prof. Naduvattom Gopalakrishnan (Hon. Director)	Commonness in Mother Goddess Worship in Kerala and Bengal
8.	03-07-2019	Mr. D. Mano (Senior Research Fellow)	Terminological Analysis of Information Technology Terms in English, Tamil and Malayalam
9.	24-07-2019	Dr. Krishna Kumar, K. (Senior Research Fellow)	Digital Malayalam
10.	07-08-2019	Dr. S. Abdul Samed (Senior Research Fellow)	Principles for Revitalizing Endangered Languages
11.	14-08-2019	Prof. Naduvattom Gopalakrishnan (Hon. Director)	Linguistics Implications of pure Tamil Movement
12.	21-08-2019	Prof. Naduvattom Gopalakrishnan (Hon. Director)	An Introduction to Prakrit

[To be continued]

*Naduvattom Gopalakrishnan***BOOK REVIEW****The Relevance of Dravidians**

**THE DRAVIDIAN CULTURE AND ITS DIFFUSION.**  
T.K. Krishna Menon. Thiruvananthapuram:  
International School of Dravidian Linguistics. Rs. 75/-.

(Continued from the last issue)

The approach of Krishna Menon gives more credentials to the newly emerging theory that India is one of the spots from where human civilization began to have its roots. This theory needs to be scientifically analyzed along with the historical investigations made by him.

A book becomes relevant not on the basis of its heavy weight but when it is proved to be an original contribution to the existing branch of knowledge. Krishna Menon has proved through this monograph that he has broken a new path in establishing the fact that the Dravidian culture of South India was able to penetrate into the social, religious and economic life of the people of Asia Minor, and countries of West Asia and Africa.

It is an established fact that trade had played a highly significant role in connecting people of different countries which were separated by natural boundaries like oceans and hill tracts. The people who were living by the seashore had developed the natural tendency to explore the possibilities of crossing over to the other side in the course of their efforts to find out new pastures. The author puts down the fact that the Dravidians were mainly responsible for the early Indian trade because they could form one of the seafaring sections of the Sumerians. They lived near the sea and were familiar with it and due to their close proximity they could develop the skilled professions of fishing and building of boats. Dr. R. Mukerji in his book *Indian Shipping* has given sufficient evidence to prove the extraordinary skills exhibited by the Dravidians in the art of shipbuilding. Dr. K.S. Mathew, a renowned authority on the history of the Portuguese in India, has mentioned that the Portuguese navigators were able to find out some of the local exports in shipbuilding in the Malabar Coast during the 16<sup>th</sup> century. Mr. Richards also writes to show that a large proportion of the ancient trade between India and the West was carried out on Indian bottoms and it seems certain that the maritime enterprise of ancient India

**FOREIGN MODELS IN TAMIL GRAMMAR**, T.P. Meenakshisundaran, 2019 (Reprint), PB, Demy 1/8, pp. 8+330+iv, Rs. 320/- (US\$ 32/-). **SYNTACTIC AND SEMANTIC ROLES IN BANGLA AND MALAYALAM**, Dhruvajyoti Das, 2019, PB, Demy 1/8, pp. xviii + 250, Rs. 300/- (US\$ 30/-). **SEMINAR ON DIALECTOLOGY**, V.I. Subramoniam (Ed.), P. Somasekharan Nair & B. Gopinathan Nair (Asst. Eds.), 2019 (Reprint), PB, Demy 1/8, Pp. 16 + 120, Rs. 160/- (US\$ 16/-).

was in the hands of the Dravidians. They had developed a race of sailors who carried Indian goods in boats to Africa and Arabia in the West and to Malaya and China in the East. The navigators from South India used to cross over to the islands of the Indian Archipelago, Java, Sumatra, Borneo and established colonies there. In Java there exists a community having deep roots in India maintaining the Indian system of life and worshipping Hindu gods.

[To be continued]

T. Jamal Mohammed

---

**DR. PULAVAR MANIAN**  
**(M. SUBRAMANIAN) (1936-2020)**

---

I am sad to inform the passing away of Dr. Pulavar Manian on 15 June 2020 early morning at Tiruppur after a brief spell of ill health according to a message received from his scholar-friend Dr. K.S. Kamaleswaran.

Dr. Manian was born on 29 April 1936 at Thirumayiladi, Thanjavur District in a family of traditional Tamil scholars and had his early training under traditional scholars like Mahavidwan S. Dandapani Desikar of Thiruvavaduthurai. He had a distinguished career as school-teacher and continued his efforts in preparing reference works for a proper understanding of the Classical and Medieval literature. He was one of the assistants of Mahavidwan Dandapani Desikar in the preparation of the first *Word Index of Sangam Literature* and later he prepared *Word and Subject Index of Manimekalai and Cilappatikaram*, the earliest Tamil epics. Later as a Fellow of International School of Dravidian Linguistics, Thiruvananthapuram he brought out the *Lexicon of Verbs in Sangam Literature* under the guidance of Prof. V.I. Subramoniam. He also published *A Lexicon of Devaram*, Saivite hymnal poetry of early medieval period in two volumes and he was awarded Ph.D. by Karpakam University of Coimbatore. Soon after, he published a *Lexicon of Tiruvarutpa* of Vallalar in two volumes. All these works were supported by the philanthropist Arutchelvar N. Mahalingam. He prepared a complete *Word Index and a Dictionary of Thirumanthiram*, a medieval Saivite theological text which was

published in 2014 and *An Index and Dictionary of Onpatham Thirumurai* was published in 2015 by him. Similarly, a volume on *The Index and Dictionary of Pathinoram Thirumurai* was completed by him in spite of his poor health and was published by Ramananda Adigalar Foundation, Coimbatore. Dr. Manian also compiled a *Dialect Dictionary of Kongu Tamil* and brought out a revised edition on the eve of his last days. He had received various awards and titles in recognition of his works.

We, on behalf of the DLA and ISDL, pay homage on his death and offer our heartfelt condolences to the bereaved members of his family and friends. May his soul rest in peace.

K. Nachimuthu

---

**ANCIENT STONE ENGRAVINGS DISCOVERED**

---

Ancient stone engravings are found at Ariyittapara (Kayyur-Cheemeni Panchayat) in Kasaragod district of Kerala. Nandakumar Koroth who found these engravings opines them to be 1500 years old. He points out that similar findings are seen in the nearby areas and as example cites the rock paintings belonging to the Megalithic age unearthed by the Archaeological Survey of India at Ettukudukka, 2 km. away from Ariyittapara. According to him, within a diameter of 1 km. there exist some rock-cut chambers too. We request the archaeologists, historians and epigraphists to make a thorough scientific exploration of Ariyittapara and adjacent regions of Kasaragod district which may throw further light on the ancient history and culture of South India as a whole and the northern Kerala in particular.

[**Courtesy:** The write-up of Shri. C.P. Sajit in *The Hindu* dated 21 July 2020]

**REVIEW**

**A LINGUISTIC AND CULTURAL STUDY OF MALAYALAM AND TAMIL.** Naduvattom Gopalakrishnan. 2018. Thiruvananthapuram: International School of Dravidian Linguistics. Pp. 183.

**Chapter 1: Kērajam and Cēram: A Linguistic Overview**

In this paper the author cited that the geographical name 'Keralam' was found not only in Ashoka's edict but also in the references of Sanskrit writers and philologists such as Valmiki, Patanjali,



Price Rs. 5/-

RNI 29572

DLA News Vol. 44 August 2020

Date of Publication 15.8.2020

V.I. Subramoniam Memorial ISDL Complex  
St. Xavier's College P.O.  
Thiruvananthapuram - 695 586

Tel. 0471-2704953, 2704951, 2704282  
Fax 0471-2704953

Website: [www.ijdl.org](http://www.ijdl.org)

E-mail: [dlatvm@gmail.com](mailto:dlatvm@gmail.com)  
[ijdlisdl@gmail.com](mailto:ijdlisdl@gmail.com)

Kalidasa etc., and in the writings of Greco-Roman travellers such as Pliny, Ptolemy etc. Surprisingly the name "Kerala" was missed by the Sangam poets, but from 1<sup>st</sup> century C.E. to 5<sup>th</sup> century C.E., we found ample references of 'Cēram' and 'Cēraḷam' denoting the area of Malaināṭu lying between the Western Ghats and the Arabian sea. Though the words 'Cēram' and 'Cēraḷam' are popular in Malayalam and Tamil languages, the word "keralam" is used by the rest of the Dravidian languages to denote the west coast of Tamiḷakam. According to the author, the words 'Cēram', 'Cēraḷam' etc., appeared due to the change of sound k>c (Palatalization) and for further clarifications he brings in instances like kevi>cevi (ear), kēna>cēna (elephant yarn), key>cey (do) etc. These are the words that have two forms beginning with velar [k] and palatal [c], but their preforms will be with initial [k]. In order to describe the etymology of the word "Ceraḷam", he states that one of the reasons for coining the word "Cēraḷam" is due to the fact that during the Sangam period, parts of Kerala were ruled by the Cera dynasty. Furthermore, according to certain scholars, the rulers of Kerala from 825 C.E. to 1121 C.E. were the descendants of the Cera-s though the evidences in support to such a claim are very rare.

[To be continued]

Tirumala Pal Biswas

### DR. S. ALAGESAN (1955-2020)

Dr. S. Alagesan, retired Professor and Head, Department of Tamil, Manonmaniam Sundaranar University, Tirunelveli passed away on 13 July 2020 at Thoothukudi due to a terminal illness at the age of 65. He worked earlier in the Ayyanadar Janaki Ammal College, Sivakasi. He is a former alumnus of the Department of Tamil, University of Kerala, Karyavattom. He received his Ph.D. under the guidance of Prof. M. Elayaperumal on the topic *Appellative*

*Verbs in Sangam Literature* which has been recently published by him. His main interest was in Tamil grammar and he had been closely associated with Prof. V.I. Subramoniam and Prof. S.V. Subramanian, two Tamil doyens. He was a guide to many M.Phil. and Ph.D. scholars and an author of several books and articles on Tamil grammar and literature. He was the founder-Secretary of *Tolkappiyar Manram* which conducted annual seminars regularly promoting research in Tamil grammar and linguistics. He was also the editor of a research journal *Azhagu*. He served on many academic bodies in the universities. He along with his wife Dr. Rajeswari Alagesan, have been patrons to many literary and academic events in their native town. Lastly he had brought out the collected papers of his mentor Prof. M. Elayaperumal and had been editing the latter's Ph.D. thesis on *The Grammatical Notes on Sangam Literature*, which is left unfinished. He is survived by his wife and son Dr. Sudhan, a nephrologist. Dr. S. Alagesan is a life-member of the Dravidian Linguistic Association of India.

DLA and ISDL bereave the premature death of a dynamic and hardworking scholar which has created a vacuum hard to fill. Our heartfelt condolences to the bereaved members of his family and friends and the academic fraternity. May his soul rest in peace.

K. Nachimuthu

### ISDL RESEARCH FORUM

#### LIST OF PAPERS PRESENTED IN JULY 2020

1.7.2020: *Considering the Synonymous, Homonymous and Polysemous Words in the Preparation of the Multi-Lingual Dictionary*

Dr. N. Varija

15.7.2020: *Terminological Formation in Malayalam*

D. Mano

#### NEW LIFE-MEMBERS OF DLA (July 2020)

1. Dr. Digambar Maruti Ghodke (Membership No. 1401/2020)  
Ganesh Vihar, Phase 2, Near Mande Clinic, Maldad Road, Sangamner,  
Ahmednagar - 422 605, Maharashtra